

## 1. In generale

- Ogni persona porta un cognome e un nome.
- Il sistema di gestione dei nomi è estremamente flessibile. Israele è uno Stato d'immigrazione e molti immigrati desiderano cambiare il loro nome, per cui il cambiamento di nome, oltre a essere frequente, segue un iter molto celere. Spesso la traslitterazione dai caratteri ebraici a quelli latini provoca errori d'interpretazione o di traduzione - va detto che la lingua ebraica dà adito a una grande libertà in tal senso.
- In caso di cambiamento di nome, il vecchio nome figura tra parentesi per 5-7 anni accanto al nuovo nome o cognome.

## 2. Cognome in caso di matrimonio

- Norma: la moglie adotta il cognome del marito
- **Ma**: sono aperte tutte le possibilità. Ciascun coniuge può conservare il proprio cognome da celibe/nubile o adottare entrambi i cognomi. Adirittura può capitare che i coniugi optino per un cognome comune che non è né quello del marito né quello della moglie (è consentita una grande flessibilità per quanto riguarda il nome; non appena il Ministero dell'Interno emana ufficialmente, dopo il matrimonio, una «teudat bechirat shem» [atto con cui i coniugi scelgono il cognome], il nuovo cognome è vincolante).

## 3. Cognome dei figli

- Figlio legittimo: cognome dei genitori
- *Figlio illegittimo: caso per caso*:
  - padre ignoto: cognome della madre
  - padre conosciuto/figlio riconosciuto: cognome del padre, dei coniugi o della madre (i genitori possono decidere liberamente; come detto, grande flessibilità per la gestione dei nomi)

## 4. Particolarità

- I nomi sono scritti in **lettere maiuscole**
- Non ci sono dieresi ecc.
- Il trattino è irrilevante
- In Israele ci sono molti cambiamenti di nome: nel passaporto il vecchio nome è iscritto tra parentesi accanto al nuovo per 5-7 anni
- Non ci sono particelle

## 5. Esempi

Passaporto dell'uomo:

Registrazione in Svizzera:

Passaporto della donna:

Registrazione in Svizzera:

Passaporto del figlio:

Registrazione in Svizzera:

- **Non devono esserci incongruenze tra il passaporto e la registrazione in Svizzera** – *tranne se si giustificano per i motivi suesposti.*

Informazione della rappresentanza svizzera a Tel Aviv del 12.09.2011